



THE UNIVERSITY  
OF QUEENSLAND  
AUSTRALIA

CREATE CHANGE

## Symposium

### Border-Crossing Australian and Japanese Literature

### Literary Exchange as Cultural Diplomacy

Hosted by the University of Queensland  
Supported by the Australia-Japan Foundation

Thursday 29<sup>th</sup> and Friday 30<sup>th</sup> June 2023  
Venue: 01-E216 and via Zoom

#### Symposium Programme

All times are given in AEST (Australian Eastern Standard Time)

Thursday 29 <sup>th</sup> June	
10:00-10:15	Opening remarks
10:15-11:30	<p style="text-align: center;"><b>Keynote</b> Iwaki Kei “Women Who ‘Slice Open’ Language” (Japanese &gt; English)</p> <p>Reading Salimah’s composition Win a copy of <i>Sayōnara orenji</i></p>
11:30-12:00	Break
12:00-13:00	<p style="text-align: center;"><b>Keynote</b> Meredith McKinney “Crisscrossing Boundaries” (English &gt; Japanese)</p>
13:00-14:00	Lunch
14:00-14:30	<p style="text-align: center;">Barbara Hartley “Black Swans, Tasmanian Devils and Other Real-Life Fantasies: A Walk with Nakai Hideo through Hobart in 1970” (English &gt; Japanese)</p>
14:30-15:00	<p style="text-align: center;">Uchiyama Akiko “Sydney!: Murakami Haruki’s Olympic Border Cross” (Japanese &gt; English)</p>
15:00-15:30	<p style="text-align: center;">Aoyama Tomoko “The Afterlives of Ame no Uzume in Australia, Japan and Elsewhere” (Japanese &gt; English)</p>

15:30-	<p>Networking Book launch</p> <p><i>The Stripper Goddess of Japan: The Life and Afterlives of Ameno Uzume</i> Translated by Tomoko Aoyama and Penny Bailey</p>
--------	--

Friday 30 <sup>th</sup> June	
10:00-11:00	<p><b>Keynote</b> Arimitsu Yasue “Finishing the ‘Project of Translating Australian Contemporary Novels into Japanese’” (Japanese &gt; English)</p>
11:00-11:30	Break
11:30-12:00	<p>Maeda Rei “Why We Collaborate with Australia: The Story behind the Masterpieces of Contemporary Australian Literature Series” (Japanese &gt; English)</p>
12:00-12:30	<p>Sonia Broad “Translation as Cultural Diplomacy: The Case of Australian Books in Japan” (English &gt; Japanese)</p>
12:30-13:00	<p>Rebecca Hausler “A Shared Culture of ‘Otherness’ in Christine Piper’s <i>After Darkness</i>” (English &gt; Japanese)</p>
13:00-14:00	Lunch
14:00-15:00	<p>Roundtable with Lucy Fraser, Masafumi Monden and Emerald King “Subtle Bridges: Cultural Flows between Australia and Japan” (English only)</p>
15:00-15:15	Conclusion

(Japanese > English): delivered in Japanese and simultaneously interpreted into English

(English > Japanese): delivered in English and simultaneously interpreted into Japanese

